

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ЕДИНАЯ КОНВЕНЦИЯ О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ 1961
ГОДА С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ В НЕЕ В СООТ-
ВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ О ПОПРАВКАХ К ЕДИНОЙ
КОНВЕНЦИИ О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ 1961 ГОДА

ПРЕАМБУЛА

Стороны,

озабоченные злоупотреблением и благополучием человечества.

ч) «Специальные складские запасы» означают количества наркотических средств, находящихся в пределах страны или территории в распоряже-

нии правительства этой страны или территории для специальных правительственных целей, а также на случай исключительных обстоятельств; выражение «специальные цели» понимается соответственно.

ш) «Складские запасы» означают количества наркотических средств, находящихся в какой-нибудь стране или на какой-нибудь территории и

предназначенных для:

- i) потребления в пределах данной страны или территории для медицинских и научных целей, или
- ii) использования в пределах страны или территории для изготовления наркотических средств и других веществ, или
- iii) вывоза, но не включают количеств наркотических средств, находящихся в пределах данной страны или территории в распоряжении

4. Препараты, включенные в Список III, подлежат тем же мерам контроля, что и препараты, содержащие наркотические средства, включенные в Список II, за исключением того, что подпункт 1б и пункты от 3 до 15 статьи 31, и, что касается их приобретения и розничного распределения, пункт б статьи 34, могут не применяться и что для целей исчислений (статья 19) и статистических сведений (статья 20) требуемая информация ограничивается количествами наркотических средств, использованных для изготовления таких препаратов.

также в Список I и подлежат всем мерам контроля, применимым к

наркотическим средствам в этом последнем списке, и кроме того:

а) каждая Сторона принимает любые специальные меры контроля, кото-

1. В тех случаях, когда какая-нибудь Сторона или Всемирная организация здравоохранения располагают сведениями, которые, по их мнению, могут потребовать изменения какого-либо из списков, они уведомляют об этом Генерального секретаря и представляют ему эти сведения в подтверждение указанного уведомления.

2. Генеральный секретарь уведомляет о каждом из этих уведомлений

- a) перенеся какое-нибудь наркотическое средство из Списка I в Список II или из Списка II в Список I; или
- б) исключив какое-нибудь наркотическое средство или препарат, в зависимости от случая, из какого-либо Списка.

7. Любое постановление Комиссии, принятое на основании настоящей статьи, сообщается Генеральным секретарем всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, другим государствам-участникам Конвенции, не являющимися членами Организации Объединенных Наций

Всем членам Организации здравоохранения и Комитету. Такое постановление

вступает в силу в отношении каждой из Сторон в день получения ею такого сообщения, и Стороны принимают после этого такие меры, какие могут потребоваться на основании настоящей Конвенции.

8. d) Постановления Комиссии, изменяющие любой из списков, подле-

Статья 5. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНЫ КОНТРОЛЯ

Стороны, признавая компетенцию Организации Объединенных Наций в отношении международного контроля над наркотическими средствами, соглашаются вверить Комиссии по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета и Международному комитету по контролю над наркотиками функции, соответственно присвоенные им согласно настоящей Конвенции.

Статья 6. РАСХОДЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ КОНТРОЛЯ

Расходы Комиссии и Комитета несет Организация Объединенных Наций в порядке, который будет определяться Генеральной Ассамблеей. Стороны, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, вносят на покрытие этих расходов такие суммы, которые

2. Членами Комитета должны быть лица, которые, в силу своей

ваться общим доверием. Пока они состоят в этой должности, они не должны

Статья 11. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА

1. Комитет избирает своего председателя и таких других должностных

лиц, которых он считает необходимыми, и принимает свои правила процедуры.

2. Комитет избирает своего секретаря и таких других должностных лиц, которых он считает необходимыми, и принимает свои правила процедуры.

литель, выполнены ли данной Стороной или любым другим государством постановления настоящей Конвенции.

3. Комитет может требовать представления такой дальнейшей информации, которую он сочтет необходимой для того, чтобы пополнить или объяснить данные, содержащиеся в этих статистических сведениях.

4. В компетенцию Комитета не входит выражать сомнения или высказывать свое мнение относительно статистической информации, касающейся наркотических средств, требуемых для специальных целей.

принимает решение об осуществлении этого изучения, оно может просить Комитет предоставить ему средства экспертизы и услуги одного или более лиц, обладающих необходимой компетентностью, для оказания содействия должностным лицам данного правительства при осуществлении предложенного изучения. Лицо или лица, которых Комитет намеревается предоставить данному правительству, подлежат олобнению этим правительством. Усло-

вия этого изучения и сроки его завершения определяются посредством

ет Комитету о результатах данного изучения и о коррективных мерах, которые оно считает необходимым принять.

г) Если Комитет находит, что данное правительство не дало удовлетворительного объяснения в ответ на сделанное ему на основании подпункта а,

6. Решения Комитета, выносимые на основании настоящей статьи, принимаются большинством в две трети голосов всех членов Комитета.

Статья 14 бис. ТЕХНИЧЕСКАЯ И ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ

В случаях, когда Комитет считает это уместным и либо в дополнение, либо в качестве альтернативы мерам, изложенным в пунктах 1 и 2 статьи 14, с согласия заинтересованного правительства он может рекомендовать компетентным органам Организации Объединенных Наций и ее специализи-

дает указания относительно источников получения наркотических средств для незаконного оборота, либо вследствие количеств, о которых идет речь, или методов, примененных лицами, занимающимися незаконным оборотом;

2) названия и адреса правительственных учреждений, уполномоченных выдавать разрешения на вывоз или свидетельства на ввоз.

2. Стороны сообщают упомянутые в предыдущем пункте сведения таким образом, в такие сроки и на таких бланках, какие может предложить Комиссия.

Статья 10. Исключения потребностей

В НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ

1. Стороны представляют Комитету ежегодно по каждой из своих

по каждой территории по каждому синтетическому наркотическому средству составляется или из суммы количеств, указанных в подпунктах а, б и г пункта 1 настоящей статьи, с добавлением любого количества, требующегося для доведения существующих на 31 декабря предыдущего года складских запасов до уровня, определенного согласно подпункту в пункта 1 или из суммы количеств, указанных в подпункте з пункта 1

настоящей статьи в соответствии с тем, какое из этих количеств должно

пункта 1, составляются поквартально и представляются Комитету в месячный срок по истечении квартала, к которому они относятся.

3. Стороны не обязаны сообщать статистические сведения о специальных складских запасах, но представляют отдельно сведения о наркотиче-

i) случая представления по данной стране или территории дополнительного количества в отношении как количества ввезенного сверх количества

так и необходимого дополнительного количества, или

2. Сторона, запрещающая культивирование опийного мака или расте-
ния каннабиса, принимает соответствующие меры для того, чтобы обеспе-

арест на любые незаконно культивируемые растения и уничтожить их, за
исключением небольших количеств, необходимых данной Стороне для
научных или исследовательских целей.

производимый ею опий в количествах, не превышающих 5 тонн в год, она уведомляет Комитет, представляя вместе с этим уведомлением сведения относительно:

- i) находящейся в силе системы контроля, как это требуется согласно настоящей Конвенции в отношении опия, который будет произведен и вывезен; и
- ii) названия страны или стран, в которую или, соответственно, в которые она намеревается вывозить этот опий;

и Комитет может либо сделать такое уведомление либо он может

рекомендовать данной Стороне, чтобы она не производила опия для экспорта.

б) вывозить опий, задержанный вследствие незаконного оборота, на территорию другой Стороны, в соответствии с требованиями настоящей Конвенции.

Статья 25. КОНТРОЛЬ НАД МАКОВОЙ СОЛОМОЙ

1. Сторона, разрешающая у себя разведение опийного мака для целей

при этом систему контроля, как она предусмотрена в статье 23 в отношении

контроля над опийным маком.

2. Настоящая Конвенция не применяется к растению каннабиса, культивируемому исключительно для промышленных целей (волокно и семя) или для садоводства.

3. Стороны принимают такие меры, какие могут быть необходимы для предупреждения злоупотребления листьями растения каннабиса и их

незаконного оборота.

Статья 29. ИЗГОТОВЛЕНИЕ

1. Стороны требуют, чтобы изготовление наркотических средств осуществлялось по лицензиям, за исключением случаев, когда это изготовление осуществляется государственным предприятием или государственными предприятиями.

2. Стороны:

- a) контролируют всех лиц и все предприятия, изготавливающие наркотические средства или занимающиеся этим изготовлением;
- b) контролируют при помощи лицензий предприятия и помещения, в которых такое изготовление может иметь место; и
- в) требуют, чтобы имеющие лицензию фабриканты наркотических средств получали периодические разрешения с точным указанием видов и количеств наркотических средств, которые они имеют право изготавливать. Однако периодического разрешения не требуется для изготовления препаратов.

наркотических средств количеств наркотических средств и маковой соломы,

2. Стороны также:

Сторонами являются все государства, участвующие в разработке и подписании настоящего

договора, а также организации государственного характера или лица, действующие

2. В свободных портах и зонах Стороны осуществляют такое же наблюдение и такой же контроль, как и в других частях своих территорий, с тем, однако, что они могут применять более строгие меры.

3. Стороны:

- a) контролируют при помощи лицензий ввоз и вывоз наркотических средств, за исключением случаев, когда такой ввоз или вывоз осуществляется государственным предприятием или государственными предприятиями; и
- б) контролируют всех лиц и все предприятия, осуществляющие такой ввоз или вывоз или занимающиеся таким ввозом или вывозом.

4. a) Каждая Сторона, разрешающая ввоз или вывоз наркотических средств, требует получения отдельного свидетельства на ввоз или разрешение на вывоз для каждого случая ввоза или вывоза, независимо от того, касается ли это одного или нескольких наркотических средств;

б) в таком разрешении или свидетельстве указывается название наркотического средства, международное незарегистрированное название, если такое имеется, количество, подлежащее ввозу или вывозу, наименование и адрес импортера и экспортера, а также срок, в течение которого должен быть осуществлен данный ввоз или вывоз;

в) в разрешении на вывоз, кроме того, указывается номер и дата свидетельства на ввоз (пункт 5), а также выдавшее его учреждение;

г) в свидетельстве на ввоз может предусматриваться ввоз несколькими партиями.

5. Перед тем как выдать разрешение на вывоз, Стороны требуют представления ввозного свидетельства, выданного компетентными властями ввозящей страны или территории, в котором должно быть удостоверено, что ввоз упомянутого в нем наркотического средства или наркотических средств разрешен, и такое свидетельство представляется лицом или предприятием, подающим заявление о получении разрешения на вывоз. Стороны придерживаются, по мере возможности, образцов бланков ввозного свидетельства, утвержденного Комиссией.

6. Каждая вывозимая партия должна сопровождаться копией разрешения на вывоз, и правительство, выдающее разрешение на вывоз, посылает правительству ввозящей страны или территории копию этого разрешения

9. Вывоз в виде отправления в адрес приписного таможенного склада разрешается ~~только в исключительном случае, когда правительство принимающей~~

страны отмечает на ввозном свидетельстве, представляемом лицом или учреждением, подающим заявление о выдаче разрешения на вывоз, что оно

Соглашение о специальных поставках лекарственных препаратов

НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В АПТЕЧКАХ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ СУДОВ И
САМОЛЕТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СООБЩЕНИЯ

- б) помогают друг другу в проведении кампании по борьбе с незаконным оборотом;
- в) тесно сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, членами которых они состоят, для проведения согласованной кампании по борьбе с незаконным оборотом;
- г) обеспечивают быстрое осуществление международного сотрудничества между соответствующими органами;

требуется передача в международном порядке юридических документов,

и из перечисленных в пункте I прилагаемой к нему

совершены в разных странах будет рассматриваться как отвлеченное

Статья 37. НАЛОЖЕНИЕ АРЕСТА И КОНФИСКАЦИЯ

Любые наркотические средства, вещества и предметы оборудования, использованные или предназначенные для совершения преступлений, о которых говорится в статье 36, подлежат наложению ареста и конфискации.

*Статья 38. МЕРЫ БОРЬБЫ СО ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯМИ
НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ*

1. Стороны уделяют особое внимание и принимают все возможные меры, направленные на предотвращение злоупотребления наркотическими средствами и на раннее выявление, лечение, воспитание, восстановление трудоспособности, возвращение в общество соответствующим лицам и на

наблюдение за ними после окончания ими лечения, и координируют свои усилия для достижения этих целей.

Статья 40. ЯЗЫКИ КОНВЕНЦИИ И ПРОЦЕДУРА ПОДПИСАНИЯ,
РАТИФИКАЦИИ И ПРИСОЕДИНЕНИЯ

1. Настоящая Конвенция. английский. испанский. китайский. русский и

французский тексты которой равно аутентичны, открыта для подписания до 1 августа 1961 года от имени любого государства—члена Организации Объединенных Наций, любого государства, не являющегося членом Организации Объединенных Наций, но являющегося участником Статута Международного Суда или членом какого-либо специализированного

2. Права наследка Сторон могут унаследовать Генеральный секретарь

перестанет действовать, и она будет заменена подпунктом 26 статьи 36 настоящей Конвенции при условии, что такие Стороны могут путем

Статья 45. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Со дня вступления в силу настоящей Конвенции (пункт 1 статьи 41) функции Комитета, предусмотренные статьей 9, временно выполняются

2. Если предложенная поправка, разосланная на основании подпункта 1б настоящей статьи, не была отклонена какой-либо Стороной в течение

восемнадцати месяцев после ее рассылки, она после этого вступает в силу. Если же предложенная поправка отклоняется какой-либо Стороной, Совет

созвана конференция для рассмотрения этой поправки.

Статья 48. СПОРЫ

1. В случае возникновения какого-либо спора между двумя или несколькими Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции эти Стороны консультируются между собой с целью

- д) жевание листьев кока должно быть прекращено в течение двадцати пяти лет, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 41;

Конвенции: пунктов 2 и 3 статьи 12; пункта 2 статьи 13; пунктов 1 и 2 статьи 14; подпункта 1б статьи 31 и статьи 48.

2. Государство, желающее стать Стороной, но с тем чтобы сделать

настоящей статьи или со статьей 49, может уведомить о таком намерении Генерального секретаря. Если по истечении двенадцати месяцев со дня уведомления Генеральным секретарем о соответствующей оговорке эта оговорка не отклоняется одной третью государств, которые ратифицировали настоящую Конвенцию или присоединились к ней по концу этого

Альфапродин (альфа-3-этил-1-метил-4-фенил-4-пропионоксиопиридин)

Альфаметадол (альфа-6-диметиламино-4,4-дифенил-3-гептанол)

Альфапродин (альфа-1,3-диметил-4-фенил-4-пропионоксиопиридин)

Анилэридин (1-*para*-аминофенэтил-4-фенилпиридин-4-сложный этиловый эфир карбоновой кислоты)

Бензилморфин (3-бензилморфин)

Бетацетилметадол (бета-3-ацетокси-6-диметиламино-4,4-дифенилгептан)

Метилдигидроморфин (6-метилдигидроморфин)
1-метил-4-фенилпиперидин-4-карбоновая кислота

Морферидин (1-(2-морфолиноэтил)-4-фенилпиперидин-4-сложный этиловый эфир
карбоновой кислоты)

Морфин

Морфинметаболиты и другие производные опиоидов, производные морфина

Списке в тех случаях, когда существование таких изомеров возможно в рамках данного конкретного химического обозначения;
соли наркотических средств, перечисленных в этом Списке, включая соли изомеров, как предусмотрено выше, во всех случаях, когда существование таких солей возможно.

ПЕРЕЧЕНЬ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, ЗАНЕСЕННЫХ В СПИСОК III

1. Препараты ацетилдигидрокодеина, кодеина, декстропропоксифена, дигидрокодеина, этилморфина, норкодеина и фолькодина при условии:

а) что они соединены с одним или несколькими ингредиентами таким образом, что

данный препарат не представляет или представляет лишь в незначительной